

Городской стратегический подпроект «Одаренные дети»
Управление образования Администрации города Екатеринбурга
МАУ ДО Городской Дворец творчества детей и молодежи
«Одаренность и технологии»
Муниципальное автономное образовательное учреждение
гимназия № 155

Открытая гуманитарная конференция
«Малахитовая шкатулка»

Секция: "Чернильница"
(английский язык)

Lewis Carroll and his fairy tale "Alice's Adventures in Wonderland"

Авторы:
Главизнина Марина Евгеньевна,
Мавлетдинова Александра Салаватовна,
МАОО СОШ № 1, г. Сысерть, 6 класс

Руководитель:
Ваторопина Елена Васильевна,
МАОО СОШ № 1, г. Сысерть,
учитель английского языка

г. Екатеринбург, 2018

CONTENTS

INTRODUCTION	3
I. LEWIS CARROLL, A MATHEMATICIAN AND A STORYTELLER	5
II. THE MAIN CHARACTERS OF THE FAIRY-TALE AND THEIR TRAITS	7
III. OUR FAVOURITE HEROES	8
CONCLUSIONS	12
BIBLIOGRAPHY	13
Appendix 1. Information about the characters of "Alice's Adventures in Wonderland"	14
Appendix 2. Pupils' art works	17
Appendix 3. Pages of school magazine " Friendship "	25
Appendix 4. Monuments to the heroes of the book	26

INTRODUCTION

Reading plays a very important part in the life of people. In my opinion, people should read books because they educate and enriches the intellect. Books can also shape a person's character and his moral values. Apart from that, reading is simply fun. It entertains us and gives lots of pleasure. We travel to distant places together with main characters. Thanks to reading, we learn to express our thoughts and feelings more clearly and be well-educated people.

We like reading very much!

One of the most famous English writers is Lewis Carroll. Both children and adults read Carroll's tales with a great interest. Every reader can find in his tales about Alice something unusual and engaging, charming and instructive, informative and picturesque [1].

We have already read the book about Alice's Adventures in Wonderland in Russian, and watched films and cartoons about Alice. We liked them very much.

When we began our work on the project we set the following tasks:

- to learn more information about the author of the book (Who was he? What was his real name? Why did he create this tale? Who inspired him?);
- to read some parts of the book in English and translate them into English;
- to share opinions about the main heroes of the book (Why do they have these names? Whom do they look like? Why do they have such characters?);
- to draw the portraits of the most interesting characters how we imagine them and to held the exhibition in the school.

The aim of our project: To motivate our schoolmates to read books written by L. Carroll.

For that it's necessary to do the following tasks:

- to find the most interesting facts from L. Carroll's biography;
- to describe some of the main heroes of his famous book;

- to draw the portraits of the most interesting characters how we imagine them and to held the school exhibition of pupils' paintings and art works devoted to L. Carroll's tales;
- to publish our work in school magazine ["Friendship"](#) .

The object of the investigation is Lewis Carroll's fairy tale "Alice's Adventures in Wonderland".

The subject of the investigation is the content of Lewis Carroll's fairy tale "Alice's Adventures in Wonderland" and its main characters.

The methods of the investigation: studying different kinds of literature (books, encyclopedias, web-sites), analysis.

I. LEWIS CARROLL, A MATHEMATICIAN AND A STORYTELLER

The author of the book *Alice's Adventures in Wonderland* was Lewis Carroll. His real name was Charles Lutwidge Dodgson. He was born in the village of Daresbury, England, on January 27, 1832. He was the eldest boy in a family of 11 children. Charles Dodgson was good at mathematics and won many academic prizes. He was a great writer, mathematician, logician and photographer.

He got his early education at a public school. Then he became a student at Oxford. Charles studied mathematics and later taught this subject in the same college.

Charles Dodgson had no family, but he loved children very much. He often visited his friend, who had a large family. There were three little girls in the family. One of them Alice, was four years old. Dodgson liked Alice very much and he often told her interesting stories which he made up himself. Charles told Alice Liddell about the adventure of a little girl, and she liked the stories very much. When Alice Liddell was about ten years old, she asked Charles to write down the stories for her, and he did so. He called the heroine of his book also Alice.

Charles decided to publish the book but he did not want to do it under his own name. So he took the pen-name of Lewis Carroll. The book came out in 1865 and all the people who read it liked it very much. Later the book was published in the United States, in France and in Germany. The first Russian translation of "*Alice's Adventures in Wonderland*" came out in 1923. In England the book was published very many times during the author's life and you can always find it in the bookshops of today. "*Alice's Adventures in Wonderland*" is still a favourite children's book.

Alice's Adventures in Wonderland by Lewis Carroll is a story about Alice who falls down a rabbit hole and lands into a fantasy world that is full of extraordinary, wonderful people and animals. Some people find the book strange,

but I like it very much. I never expected the events that happened because they were unpredictable.

According to [Wikipedia](#) [2] Alice's Adventures in Wonderland is an 1865 novel written by English author Charles Lutwidge Dodgson under the pseudonym Lewis Carroll, who was an English writer, mathematician, logician, Anglican deacon, and photographer. He wrote Alice In Wonderland after spending a long boat ride with three little girls (the children of a dear friend). They loved the story right away. The first movie about the book was released just a few years later, in 1903. The story tells of a girl named Alice falling through a rabbit hole into a fantasy world populated by peculiar, anthropomorphic creatures. The tale plays with logic, giving the story lasting popularity with adults as well as with children. It is considered to be one of the best examples of the literary nonsense genre.

Its narrative course and structure, characters and imagery have been enormously influential in both popular culture and literature, especially in the fantasy genre. With the first release, Alice was a publishing sensation, beloved by children and adults alike. [2]

II. THE MAIN CHARACTERS OF THE FAIRY-TALE AND THEIR TRAITS

There are many heroes in the book. They are very different. Many of them have their names because of real people or animals. They look like people or animals Lewis Carroll knew or saw. We would like to describe some of them [Appendix 1].

Alice is a very kind, curious, trustful and sociable girl. She is about eight. Her hair is blonde, her eyes are blue. During her journey she meets many friends in this imaginary world.

I love the Cheshire cat's wit and intelligence. He has permanent smile on his face. He can appear and disappear when he wants. He is happy, sneaky, peculiar, a little bit mad. He shows sympathy and kindness towards Alice.

The Mad Hatter is a crazy, wacky hatter who meets Alice when she shows up in Wonderland. He loves having tea parties with his best friend, the March Hare, and the Dormouse.

The White Rabbit is nervous and always in a hurry. However, he is confident enough about himself to contradict the King of Hearts. He is kind to Alice.

I dislike some of characters. For example, The Red Queen. She is bad and hot tempered, cruel, loud, evil, violent, spoiled, impulsive [Appendix 1].

III. OUR FAVOURITE HEROES

We are fond of painting. Reading this wonderful book we made many paintings of the main characters of the book. Here they are [Appendix 2].

My mum said to me that she liked to read this book when she was 12. But now it is difficult for her to understand all the heroes and events of the book. I think it's a book that should be read by children and then re-read when they are adults.

As for me, it is a clever and very exciting book. Lewis Carroll described a unique world that I hadn't seen before.

We read some excerpts from the book in English. It was cool!

Here are the excerpts from "Alice's Adventures in Wonderland" and our translation of the fairy tale into Russian:

... First, she tried to look down and make out what she was coming to, but it was too dark to see anything; then she looked at the sides of the well, and noticed that they were filled with cupboards and book-shelves; here and there she saw maps and pictures hung upon pegs.

She took down a jar from one of the shelves as she passed; it was labeled 'ORANGE MARMALADE', but to her great disappointment it was empty: she did not like to drop the jar for fear of killing somebody, so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it.

'Well!' thought Alice to herself, 'after such a fall as this, I shall think nothing of tumbling down stairs!

How brave they'll all think me at home!

Why, I wouldn't say anything about it, even if I fell off the top of the house!' (Which was very likely true.)

Down, down, down.

Would the fall NEVER come to an end!

'I wonder how many miles I've fallen by this time?' she said aloud. 'I must be getting somewhere near the centre of the earth.

Let me see: that would be four thousand miles down, I think - ' (for, you see, Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the schoolroom, and though this was not a VERY good opportunity for showing off her knowledge, as there was no one to listen to her, still it was good practice to say it over) ' - yes, that's about the right distance - but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to?' (Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice grand words to say.)

Presently she began again.

'I wonder if I shall fall right THROUGH the earth!

How funny it'll seem to come out among the people that walk with their heads downward!

The Antipathies, I think - ' (she was rather glad there WAS no one listening, this time, as it didn't sound at all the right word) ' - but I shall have to ask them what the name of the country is, you know...

Перевод Александры Мавлетдиновой

...Сначала Алиса попыталась посмотреть вниз и понять, куда она прилетит, но было очень темно, чтобы разглядеть что-либо; потом она стала рассматривать стены колодца и заметила, что всё было заполнено ящиками и книжными полками; тут и там она видела повешенные на колышки географические карты и картинки.

С одной из полок Алиса схватила банку. Она была подписана "Апельсиновое варенье", но к огромному разочарованию - пуста: Алиса не хотела кидать банку вниз, чтобы не убить кого-то. Ей удалось положить банку в один из ящиков.

"Хорошо! - сказала себе Алиса, - после такого падения я нечего не

подумаю после того, как упаду с лестницы! Что же мне скажут дома? Может, даже если упаду с крыши – нечего не сделают! (Что выглядело очень правдоподобно)."

Ниже, ниже, ниже... Неужели это никогда не кончится!? "Интересно, сколько миль я пролетела к этому времени?" - сказала она вслух. "Сейчас я должна быть где-то около центра Земли. Думаю, пролетела я около 4000 миль (Алиса изучила что-то в этом роде на своих уроках и думала, что это не лучшее время, чтобы показывать свои знания, так как у неё не было ни одного слушателя, но это являлось хорошей практикой). Да, я правильно определила расстояние, но на какой я сейчас параллели и каком меридиане? (Алиса не имела понятия о том, что это, но ей показалось, эти слова хороши для произношения).

Вскоре она начала снова. "А что, если я пролечу насквозь всю Землю? Было бы здорово! Ведь я бы оказалась среди людей, которые ходят вверх ногами. Думаю, они Антипаты (она была рада, что её никто не слушает потому, что это слово звучало как-то неправильно). Но мне ведь пришлось бы спрашивать их, в какой мы стране" ...

* * *

The only things in the kitchen that did not sneeze, were the cook, and a large cat which was sitting on the hearth and grinning from ear to ear.

'Please would you tell me,' said Alice, a little timidly, for she was not quite sure whether it was good manner for her to speak first, 'why your cat grins like that?'

'It's a Cheshire cat,' said the Duchess, 'and that's why... Pig!'

She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped; but she saw in another moment that it was addressed to the baby, and not to her, so she took courage, and went on again:

'I didn't know that Cheshire cats always grinned; in fact, I didn't know that

cats COULD grin.'

'They all can,' said the Duchess; and most of them do.'

'I don't know of any that do,' Alice said very politely, feeling quite pleased to have got into a conversation.

'You don't know much,' said the Duchess; 'and that's a fact.'

Alice did not at all like the tone of this remark, and thought it would be as well to introduce some other subject of conversation.

Перевод Марины Главизниной

... На кухне не чихали только повариха и большой кот с улыбкой до ушей, сидевший на камине.

- Пожалуйста. не могли бы вы мне объяснить, - немного стесняясь спросила Алиса, так как не была уверена, правильно ли начинать разговор первой, - почему ваша кошка улыбается?

- Это Чеширский кот, - ответила Герцогиня, - вот почему... Свинья!

Последнее слово она произнесла с такой внезапной злостью, что Алиса подпрыгнула; но она поняла, что это адресовано ребёнку, а не ей, поэтому девочка решила продолжить:

- Я не знала, что Чеширские коты всегда улыбаются; я вообще не знала, что кошки умеют улыбаться.

- Они всё могут, - сказала Герцогиня, - и большинство из них это делают.

- Я ничего такого не знаю, - вежливо сказала Алиса, довольная тем, что вступила в разговор...

The pupils of our school like drawing and painting. We organized the exhibition of pupils' art works [Appendix 2].

Some information from the project was published in our school magazine "[Friendship](#)" [Appendix 3].

CONCLUSIONS

The aim of our project is achieved. We did all the tasks of our paper. We learnt interesting information about Lewis Carroll and his famous book and shared it with our schoolmates. We organized school exhibition of pupils' art works and everyone could visit it [Appendix 2].

We worked on the project with great pleasure!

BIBLIOGRAPHY

1. Льюис Кэрролл. Алиса в стране чудес.
<http://rubook.org/book.php?book=67840>.
2. Lewis Carroll. https://en.wikipedia.org/wiki/Lewis_Carroll.
3. Lewis Carroll. "Alice's Adventures in Wonderland"
https://en.wikipedia.org/wiki/Alice%27s_Adventures_in_Wonderland
4. Школьный журнал "Friendship" – <http://friendship1.ksdk.ru/>,
<http://uchportfolio.ru/elenavatoropina/?page=38076> .

Information about the characters of "Alice's Adventures in Wonderland"

Characters of the book

Characters	Персонажи
Alice	Алиса
The White Rabbit	Белый Кролик
Bill the Lizard	Ящерка Билль
The Caterpillar	Синяя гусеница
The Duchess	Герцогиня
The Cheshire Cat	Чеширский кот
The Hatter	Шляпник (Болванщик)
The March Hare	Мартовский заяц
The Dormouse	Соня
The Queen of Hearts	Королева червей
The Knave of Hearts	Валет червей
The King of Hearts	Король червей
The Gryphon	Грифон
The Mock Turtle	Черепаха Квази
Walrus	Морж
Oysters	Устрицы

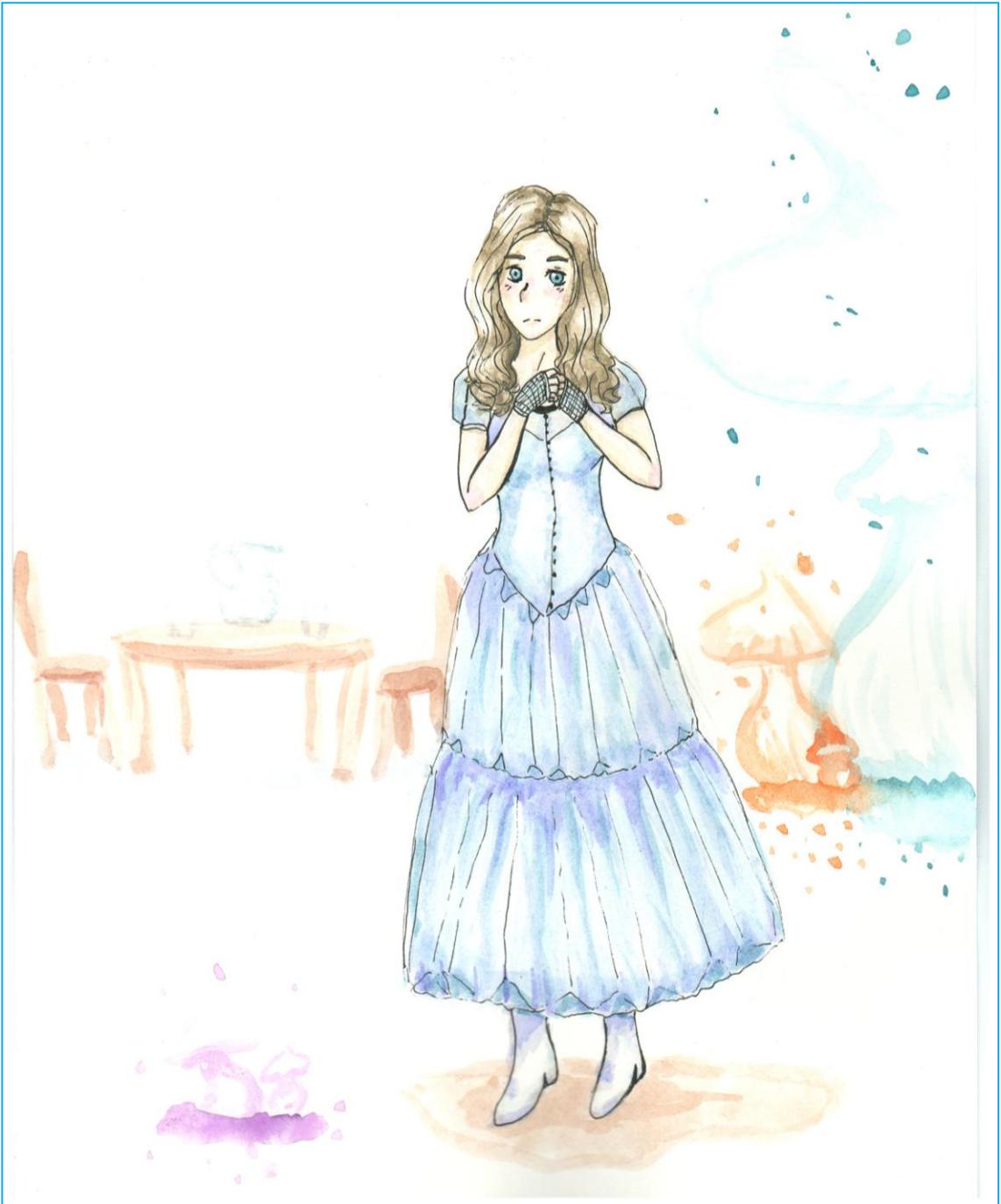
General Information about the characters

	Alice	Cheshire cat	The Mad Hatter	The White Rabbit
Age	7-9		1000	
Hair Color	Blonde	Tabby	Red	White
Eye Color	blue	Yellowish	Green	Pink
Address	Oxford, England/Victori an Era	Wonderland	Looking- Glass World	Wonderland
Occupation(s)	White Pawn		White Pawn Hatter	Messenger for the Queen of Hearts
Friends	The Cheshire Cat The White Rabbit The Mad Hatter The White Knight Tweedledee and Tweedledum The shark- monster The headless horseman	Alice	Alice The White Queen March Hare The Cheshire Cat The White Rabbit The Dormouse	Alice Mad Hatter March Hare Bill the Lizard Pat the Gardener Tweedledee and Tweedledum
Enemies	The Queen of Hearts The Red Queen The Jabberwock The Knave of Hearts	The Red Queen	The Red Queen The Knave of Hearts The Jabberwock	The Queen of Hearts The Red Queen The Jabberwock The Knave of Hearts

The main characters' traits

Alice	Cheshire cat	The Mad Hatter	The White Rabbit	The Red Queen
A very kind, trustful and sociable girl.	Mysterious, insane, happy, sneaky, peculiar, a little bit mad. He shows sympathy and kindness towards Alice.	A crazy, wacky hatter who meets Alice when she shows up in Wonderland. He loves having tea parties with his best friend, the March Hare, and the Dormouse.	The White Rabbit is nervous and always in a hurry. However, he is confident enough about himself to contradict the King of Hearts.	Bad and hot tempered, cruel, loud, evil, violent, spoiled, impulsive

Alice



by Marina Glaviznina



by Sveta Ruleva



by Lera Shudegova

The Mad Hatter



by Marina Glaviznina

The White Rabbit



by Olga Vaganova

Cheshire Cat



by Lera Shudegova



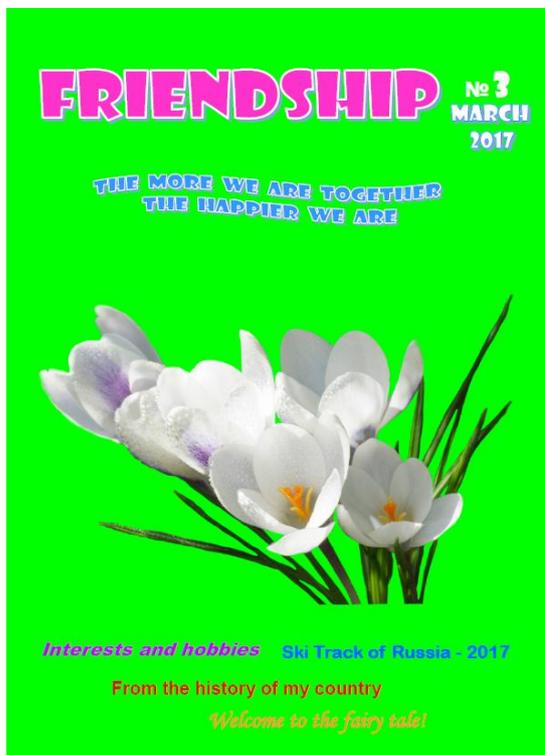
by Olga Vaganova

The Red Queen and the White Rabbit



by Lera Shudegova

Pages of school magazine "Friendship"



Projects. Investigations

Alice's Adventures in Wonderland by Lewis Carroll :




Reading plays a very important part in the life of people. People should read books because they educate and enriches the intellect. Books can also shape a person's character and his moral values. Apart from that, reading is simply fun. It entertains us and gives lots of pleasure. We travel to distant places together with main characters. Thanks to reading, we learn to express our thoughts and feelings more clearly and be well-educated people. We read the book about Alice's Adventures in Wonderland and liked it very much.

When we began our work on the project we set the following tasks:

- to learn more information about the author of the book (Who was he? What was his real name? Why did he create this tale? Who inspired him?);
- to share opinions about the main heroes of the book (Why do they have these names? Whom do they look like? Why do they have such characters?);
- to draw the portraits of the most interesting characters how we imagine them and to hold the exhibition in the school.

Alice's Adventures in Wonderland





Our translations

Alice's Adventures in

... First, she tried to look down and make out what she was coming to, but it was too dark to see anything, then she looked at the sides of the well, and noticed that they were filled with cupboards and bookshelves, here and there she saw maps and pictures hung upon pegs.

She took down a jar from one of the shelves as she passed, it was labeled 'ORANGE MARMALADE', but to her great disappointment it was empty: she did not like to drop the jar for fear of killing somebody, so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it.

"Well" thought Alice to herself, "after such a fall as this, I shall think nothing of tumbling down stairs! How brave they'll all think me at home! Why, I wouldn't say anything about it, even if I fell off the top of the house!" (Which was very likely true.)

Down, down, down.

Would the fall NEVER come to an end!

"I wonder how many miles I've fallen by this time?" she said aloud. "I must be getting somewhere near the centre of the earth."

Let me see: that would be four thousand miles down, I think - (for, you see, Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the schoolroom, and though this was not a VERY good opportunity for showing off her knowledge, as there was no one to listen to her, still it was good practice to say it over) - yes, that's about the right distance - but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to?" (Alice had no idea what Latitude or Longitude either, but thought they were nice grand words to say.)

Presently she began again.

"I wonder if I shall fall right THROUGH the earth!

How funny it'll seem to come out among the people that walk with their heads downward!"

"The Antipodes, I think -" (she was rather glad there WAS no one listening, this time, as it didn't sound at all the right word) - but I shall have to ask them what the name of the country is, you know...

... Сначала Алиса попыталась посмотреть вниз и понять, куда она прилетит, но было очень темно, чтобы разглядеть что-либо, потом она стала рассматривать стены колодца и заметила, что все было заложено ящиками и книжными полками, тут и там она видела повешенные на колышки географические карты и картины.

С одной из полок Алиса схватила банку. Она была подписана "Апельсиновое варенье", но к своему разочарованию - банка была пуста. Алиса не хотела кидать банку вниз, чтобы не убить кого-то. Ей удалось положить банку в один из ящиков.

"Хорошо! - сказала себе Алиса, - после такого падения я ничего не подумаю после того, как упаду с лестницы! Что же мне скажут дома? Может, даже если упаду с крыши - ничего не сделаю! (Это выглядело очень правдоподобно)."

Ниче, ниче, ниче... Неужели это никогда не кончится? Интересно, сколько миль я пролетела к этому времени? - сказала она вслух. "Обычно я должна быть где-то около центра Земли. Думаю, пролетела я около 4000 миль (Алиса изучила что-то в этом роде на своих уроках и думала, что это не лучшее время, чтобы показывать свои знания, так как у неё не было ни одного слушателя, но это казалось хорошей практикой). Да, я правильно определила расстояние, но на какой я сейчас параллели и каком меридиане? (Алиса не имела понятия о том, что это, но ей показалось, эти слова хороши для прономинации).

Еёкие она начала снова. "А что, если я пролетю насквозь всю Землю? Было бы здорово! Ведь я бы оказалась среди людей, которые ходят вверх ногами. Думаю, они Антиподы (она была рада, что её никто не слушает потому, что это слово звучало как-то неправильно). Но мне ведь пришлось бы спрашивать их, в какой вы стране..."

Александра Малетникова, 6А



16 Friendship No 6 November - December 2017

Monuments to the heroes of the book

